

NEDERLANDS / LANDS TAAL

STANDAARDTAAL

De werkgroep Taal van de VRT wil meer schakeringen van het Standaardnederlands laten horen. Voor nieuwsuitzendingen blijft de accentloze standaardtaal de norm, maar radiopresentatoren mogen best meer variatie laten horen, zo zegt taaladviseur Ruud Hendrickx. De VRT voelt zich gesteund door een peiling onder 1468 Vlaamse mediagebruikers. Maar, zoals Wilfried Van Daele het zei in het Vlaams Parlement tegen de verantwoordelijke minister Lieten, "Het zijn toch niet de autobestuurders die de verkeersreglementen bepalen".

Vroeger had de VRT met Eugène Berode een taalraadsman die het ideaal van de standaardtaal nastreefde. Een standaardtaal, die zowel in Vlaanderen als in Nederland begrepen kon worden. De huidige vindt dat de omroep zich moet aanpassen aan de realiteit. In Vlaanderen wordt echter nog veel dialectisch gesproken en waarschijnlijk nog meer tussentaal of verkavelingsvlaams.

De Franstaligen, de buitenlanders, de nieuwkomers die wel de moeite doen om algemeen Nederlands te leren, voelen hun motivatie tot in hun schoenen zakken als ze op straat, maar ook op de radio of de televisie, dingen horen die ze niet begrijpen omdat die uit een bepaald dialect afstammen. Het is zelfs zo erg dat er in Brugge speciale cursussen worden georganiseerd om inwijkelingen het plaatselijke Brugs te leren.

Vlaanderen heeft het taalgebruik van de VRT als model voor de uitspraak van het standaardtaal nog altijd meer dan nodig. Een zuivere standaardtaal zonder varianten. De VRT mag haar status die ze zovele jaren heeft gehanteerd niet neerhalen door uitspraakvarianten toe te laten of ze instemmend te laten cultiveren. De VRT heeft op dat gebied een uitzonderlijke voorbeeldfunctie die niet in vraag mag worden gesteld.

Gelukkig is niet iedereen bij de VRT het eens met de plannen. Zo brak Ruth Joos een lans voor de standaardtaal in een column in De Standaard van 31 oktober. We citeren een stukje :

"De niet-ergernis als negatieve ondergrens. Niemand stoort er zich aan, dus kunnen we gerust onze gang gaan. En eindelijk die algemene standaardtaalgrens overboord gooien. Alsof dat Algemeen Nederlands iets artificieels is waar we met zijn allen al een hele tijd van af willen. Die verrukkelijke standaardtaal van ons als een vervelende besmettelijke ziekte, waarop in het echte leven niemand zit te wachten. Als de VRT de liefde voor taal al niet meer als het allerhoogste goed beschouwt, waar moet je het virus dan nog oplopen?"

JAARGANG 21 -
NUMMER 10 -
NOVEMBER 2011

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke uitgever
Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon : 09/225.16.00

e-post :
mieke.delanghe@vzb.org
nederlandstaal@vzb.org

De stuurgroep:
Karel Adams
Herman Keersmaekers
Johan Boodts
Mieke Delanghe

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

IKEA	2
BOZAR	2
ING	3
MAAR OOK NOG	3

ANT-WOORDEN EN DADEN

PROFACTS	5
OVERSCHRIJVINGS- FORMULIEREN	5



IKEA

Ikea, de fabrikant van zelfbouwmeubeltjes uit Zweden, heeft personeel nodig. Voor de afdeling *Customer Relations* of voor de afdeling *Sales*. Daartoe plaatste de firma een personeelsadvertentie in De Zondag van 16 oktober jongstleden. De hele advertentie werd trouwens opgesmukt met Engelstalige slagzinnen: *As you grow, Ikea grows - Work with us – the key to happiness – find your place at our place* enzovoort.

Hoog tijd om Ikea diets te maken dat we in Vlaanderen nog altijd in het Nederlands willen aangesproken worden, zelfs in personeelsadvertenties.

SCHRIJVEN ↘

Ikea Belgium
Weiveldlaan 29
1930 ZAVENTEM

BELLEN ↘

02 719 19 22

FAXEN ↘

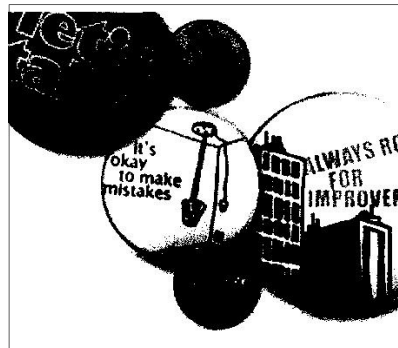
02 709 15 10

WEBSTEK ↘

www.ikea.be

STRALEN ↘

www.ikea.be/jobsbijikea
press.belgium@ikea.com



BOZAR

Voor het seizoen 2011-2012 heeft Bozar-Studios een mooie 3-talige programmabrochure gemaakt, Frans, Nederlands en Engels.

In deze brochure zijn de teksten eerst in het Frans en dan Nederlands.

"Families and Kids" staat op de voorkant, en ook binnenin zijn de titels meestal in het Engels: *Bozarsundays, Family Friendly Films, Audiokids, Bozarpassport...*

Dit alles met de steun van o.a. de Vlaamse Regering en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

SCHRIJVEN ↘

Bozar Studios
Ravensteinstraat 23
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

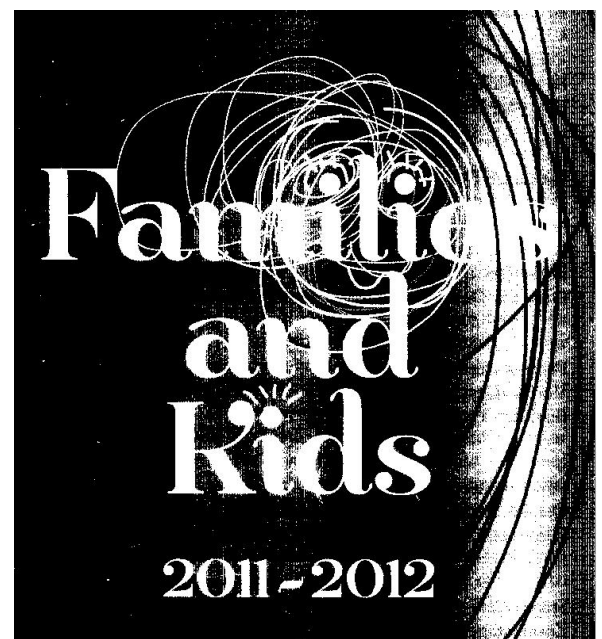
02 507 82 00

WEBSTEK ↘

www.bozar.be

STRALEN ↘

studios@bozar.be





ING

In de meeste ING-kantoren staan biljettenautomaten om geld op te vragen.

Boven deze geldautomaten staat in grote letters: "All cards welcome" "Cash in – cash out", belangrijke mededelingen voor de klanten, maar ze staan er alleen in het Engels.

En hoe heet de gratis ING webzichtrekening, waar onder andere op de radio zoveel reclame voor wordt gemaakt? De *Lion Account*.

We hebben nog een andere klacht over ING:

Een Gentse lezer van Nederlands Landstaal had onlangs een probleempje met zijn bankrekening van ING. Om hem daarop te wijzen stuurde ING hem het volgende bericht:

Cher client ING Belgique

Notre système a détecté des charges inhabituelles sur votre carte de crédit, et pour votre sécurité nous l'avons bloqué. Pour protéger votre carte et l'utiliser de nouveau, veuillez visiter notre lien sécurisé ci-dessous. L'équipe du service ING Belgique veille sur votre sécurité.

We zijn er wel nog niet helemaal uit of dit een authentiek bericht van ING is, of een poging tot identiteitshengelen (*phishing*) van computercriminelen. Onhandige en Nederlandsonkundige computercriminelen, in dat geval.

SCHRIJVEN ↘

ING
Marnixlaan 24
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

02 464 60 01

WEBSTEK ↘

www.ing.be

STRALEN ↘

info@ing.be

MAAR OOK NOG

HANS ANDERS

De goedkope brillenketen Hans Anders heeft een nieuwe winkel geopend. Niets speciaals zult u zeggen. Het is zelfs geen probleem dat deze winkel in Brussel wordt geopend. Wat ons tegen de borst stuit, is dat Hans Anders in Vlaams-Brabant tweetalige folders heeft gebruikt om die opening aan te kondigen. Vlaams-Brabant is Vlaams en niet anders.

SCHRIJVEN ↘

Hans Anders
A. Stergialis
Kempische Steenweg 578
3500 HASSELT

BELLEN ↘

0800 57750
011 24 76 90

FAXEN ↘

011 24 76 90

WEBSTEK ↘

www.hansanders.be

STRALEN ↘

via webstek, contact
hr@hansanders.be

SINT-NIKLAAS

De Toeristische Dienst van de Stad Sint-Niklaas leidt horecapersoneel op om toeristen eventueel informatie te geven over de bezienswaardigheden van de stad. 'Ambassadeurs' worden de kelners en dienststers dan genoemd, en de bedoeling is dat ze bezoekers op een klantvriendelijke en gastvrije manier in de stad zouden verwelkomen.



Op de ingangdeur van hun horecazaak kunnen ze dan een sticker kleven met de tekst " Info - I can help ". Blijkbaar is dit alleen voor Engelstalige toeristen.

SCHRIJVEN ↘

Dienst Toerisme
Schepen Lieven Dehandschutter
Grote Markt 45
9100 SINT-NIKLAAS

BELLEN ↘

03 760 92 60

STRALEN ↘

lieven.dehandschutter@sint-niklaas.be
toerisme@sint-niklaas.be

BPOST

Ze zijn er weer , de reclamejongens van B-post.

We ontvingen hun mooie huis-aan-huis brochure van september 2011, die *Postmag* heet. Verder luidt het al op de voorkant "e-commerce ook voor u!" , *e-shop* en *e-sellers*.

En natuurlijk de 'Happy Stamp' postzegel, speciaal voor geboortekaartjes en uitnodigingen.

Je zou bpost bijna een "stamp" (sic !) geven !

SCHRIJVEN ↘

bpost
Postbus 5000
1000 BRUSSEL
(gratis zending, niet frankeren)

BELLEN ↘

022 012345

WEBSTEK ↘

www.bpost.be

STRALEN ↘

via webstek, contact

Of, als u van mening bent dat dit een probleem is dat maar niet opgelost geraakt, probeer dan de ombudsdienst voor de postsector.

SCHRIJVEN ↘

Ombudsdienst voor de postsector
Koningsstraat 97, bus 15
1000 BRUSSEL

BELLEN ↘

02 221 02 20

FAXEN ↘

02 221 02 44

WEBSTEK ↘

<http://www.omps.be>

STRALEN ↘

info@omps.be

ANTWERP MANAGEMENT SCHOOL

Misschien is het wat laat om hier nog op te reageren, maar we geven het toch nog door.

We schreven al verschillende malen over de Vlerick Management School in Gent en Leuven, die nogal wat Engelstalige reclame maakt voor meestal ook Engelstalige opleidingen.

Daarin zijn ze echter niet alleen. In De Standaard van 27 september jongstleden, zagen we op drie opeenvolgende bladzijden advertenties voor de Antwerp Management School, met Engelse slagzinnen en stukjes tekst in het Engels. Slides uit *The Future Leadership initiative* van de School in kwestie. Verder nog wat tekst in het Nederlands, maar ook de aanduiding "The autonomous management school of the University of Antwerp".

Met dezelfde titel word je geconfronteerd als je de webstek opzoekt. Je krijgt daar wel de keuze tussen Engels en Nederlands, maar bij doorklikken moet je wel opletten en af en toe opnieuw voor Nederlands kiezen.

SCHRIJVEN ↘

Het Brantijser
Sint-Jacobsmarkt 9 - 13
2000 ANTWERPEN

BELLEN ↘

03 265 49 89

FAXEN ↘

03 265 47 34

STRALEN ↘

info@antwerpmanagementschool.be



VAN GASTEL

Komt in Antwerpen de Sint al erg vroeg aan, het is blijkbaar ook vroeger Kerstmis in het Antwerpse. In een bijlage van de Gazet Van Antwerpen van 8 oktober lezen we een paginagrote advertentie van bloemen- en plantenzaak Walter Van Gastel in Ekeren : " *The Magical House of Christmas*". Al moet het wel gezegd dat de rest van de advertentie in het Nederlands was, en ook de slagzin onder de naam (*baseline* noemt men dat, of *pay-off* – Wie bedenkt een goed Nederlands alternatief?). "Voor fleur in 't leven".

SCHRIJVEN ↘

Van Gastel
Kapelsesteenweg 509
2180 EKEREN

BELLEN ↘

03 660 20 00

WEBSTEK ↘

www.vangastel.be

STRALEN ↘

info@vangastel.be



ANTWOORDEN EN DADEN

PROFACTS

Een lezer van dit blad kreeg via de Vlaamse Automobilistenbond de kans om kaartjes voor een film of een boekenbon te winnen. De firma die dit aanbood heet Profacts en gebruikt de slagzin "*revealing factors for succes*".

Op zijn protest reageerde de firma Profacts als volgt :

Beste

Wij kiezen voor een Engelstalige slogan omdat ons bedrijf ook contacten heeft met verschillende buitenlandse klanten. Wij willen daar zeker de Nederlandse taal niet mee aanvallen.

Onze excuses voor het ongemak

*Met vriendelijke groeten
Profacts-team*

OVERSCHRIJVINGS- FORMULIEREN

Eén van de stuurgroepleden heeft zijn bank laten weten dat hij alleen ééntalig Nederlandse overschrijvingsformulieren wenst te gebruiken. Hij weigert te betalen met een meertalig formulier.

Hij vroeg het advies van een advocaat. We citeren enkele passages uit het antwoord dat hij kreeg.

De huidige wetgeving is gebaseerd op de Europese Richtlijn 2007/64/EG van 13.11.2007. Deze Richtlijn is de basis van de "Single Euro Payments Area" (SEPA - Eengemaakte Europese Betaalruimte), een uniform betalingssysteem in alle eurolanden waarin gebruik gemaakt wordt voor de IBAN-code voor rekeningidentificatie en de BIC-code voor bankidentificatie.

Deze regeling moest voor gevolg hebben dat internationale overschrijvingen binnen de eurozone konden gebeuren aan dezelfde kostprijs van de binnenlandse overschrijvingen. Wat trouwens ook het geval is.



De Europese Richtlijn werd omgezet in Belgisch Recht door de Wet van 10.12.2009 op de betalingsdiensten. Deze vrij ingewikkelde en complexe Wet - zoals de Richtlijn - bevat bepalingen ter bescherming van de consument. Op gebied van taalgebruik is alleen artikel 8 van belang :

"§ 1. Voordat de betalingsdienstgebruiker gebonden is door een contract of een aanbod betreffende een eenmalige betalingstransactie dient de betalingsdienstaanbieder hem op een gemakkelijk toegankelijke wijze de in artikel 9 bedoelde informatie en voorwaarden ter beschikking te stellen.

Deze informatie en voorwaarden worden door de betalingsdienstaanbieder, op verzoek van de betalingsdienstgebruiker, verstrekt op papier of op een andere duurzame drager.

De informatie en voorwaarden worden in gemakkelijk te begrijpen bewoordingen en in duidelijke en bevattelijke vorm verstrekt in de taal of de talen van het taalgebied waar de betalingsdienst wordt aangeboden of in een andere taal die tussen de partijen is overeengekomen."

...

De Nationale Bank van België verstrekt overschrijvingsformulieren die daar - tegen betaling - kunnen besteld worden door derden. Deze formulieren kunnen besteld worden in verschillende versies : Nederlands,

Frans, Duits, Nederlands-Frans, Frans-Nederlands, Frans-Duits, Duits-Frans, Nederlands-Frans-Duits, Engels waarbij de NBB bij de twee laatste mogelijkheden (en alleen bij die twee) de opmerking maakt dat gebruikers van deze formulieren rekening dienen te houden met de in België geldende taalreglementeringen.

...art. 30 van de Grondwet bepaalt dat het gebruik der talen vrij is en niet kan worden geregeld dan door een wet "en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken".

Met andere woorden : KBC-verzekeringen en KBC-bank zijn volkomen vrij om gebruik te maken van één overschrijvingsformulier voor het hele land, mits dit de taal gebruikt in het gebied van de woonplaats van de bestemming van het formulier OOK bevat. (Er is m.i. zelfs geen enkel wettelijk bezwaar mocht KBC eentalige Engelse formulieren gebruiken !).

Iets anders zou zijn als men een betalingsverzoek zou ontvangen van de Vlaamse overheid om bijvoorbeeld zijn verkeersbelasting te betalen of van het gemeentebestuur om een parkeerretributie te betalen. Dan moet het formulier eentalig Nederlands zijn, gelet op zijn woonplaats in Vlaanderen. Maar dat vloeit voort uit de Wet op het taalgebruik in bestuurszaken.



UITSMIJTER

Gezocht : assistant manager
dat klinkt geheel niet slecht.
In Engeland zou dat klinken :
Looking for : een knecht.

Ik weet een taal verandert
er komen nieuwe woorden bij.
Maar in plaats van een day off
heb ik toch liever een dagje vrij.

Volgens mij is het contract
met het leasebedrijf verbroken.
Er werd zelfs van
een leasebreuk gesproken.

Vroeg je nou
What do you need?

Nee, ik vroeg jou
wat doe je niet.

Weer hetzelfde liedje
worst en blokjes kaas en zo
De catering sprak van
een worst case scenario.

Jij wilde toch
dat filetje saven?
Moet ik je dan een vijltje
of een zeefje geven?

Deze kwatrijntjes en andere aforismen en puntgedichten vind je op www.ampzing.nl, de webstek van het Ampzing Genootschap. Je kunt ze daar ook verzameld in boekvorm aankopen.

